

フランコプロヴァンス語地域における 名詞の単数形、複数形

—ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ語について—

東京外国語大学大学院

博士後期課程

大河原 香穂

Mail : okawara.kaho.r0@tufs.ac.jp

目次

- はじめに
- リサーチクエスチョン
- 分析方法
- 分析結果
- その他の議論
- 結論
- 参考文献

はじめに：背景説明①

- 現代の標準フランス語における名詞の単数、複数

- 話し言葉と書き言葉の乖離：

大多数の名詞について綴り上の区別は存在するが音声的には単複同形

→ 話し言葉では付加される冠詞によって単複の区別

Martinet (1960 : 161)

Ex) pomme f. 「りんご」

sg. pomme

[pɔ̃m]

vs

pl. pommes

[pɔ̃m]

はじめに：背景説明②

- フランスの方言における単複の研究I

- Bouvier (2003) :

ドローム県の方言における音声変化を分析した研究
同地域の方言における名詞・形容詞の単複の区別を副次的に扱う
現代の標準フランス語と異なる単複の区別の可能性

→ 語末の母音の音色の違いによって単複を区別

Ex) petit adj. 「小さい」

m. sg. petit

[pəte]

vs

m. pl. petits

[pəti]

⇒ 方言では現代の標準フランス語と異なる単複の区別が見られる可能性
= 方言における名詞の単複の区別を扱う意義

はじめに：背景説明③

- ・ フランスの方言における単複の研究II

- Tuailon (1971) :

フランス全土とその周辺地域の方言における男性名詞cheval「馬」の単複の区別を言語地図を用いて分析した研究

- ・ 北仏では類推（アナロジー）により単複同形の地点が多く見られる

Ex) cheval m. 「馬」

sg. [ʃfal] vs pl. [ʃfo] ⇒ sg. [ʃfo] vs pl. [ʃfo]

- ・ 南仏では類推が起こらず単複異形の地点が多く見られる

Ex) cheval m. 「馬」

sg. [tsabal] vs pl. [tsabals]

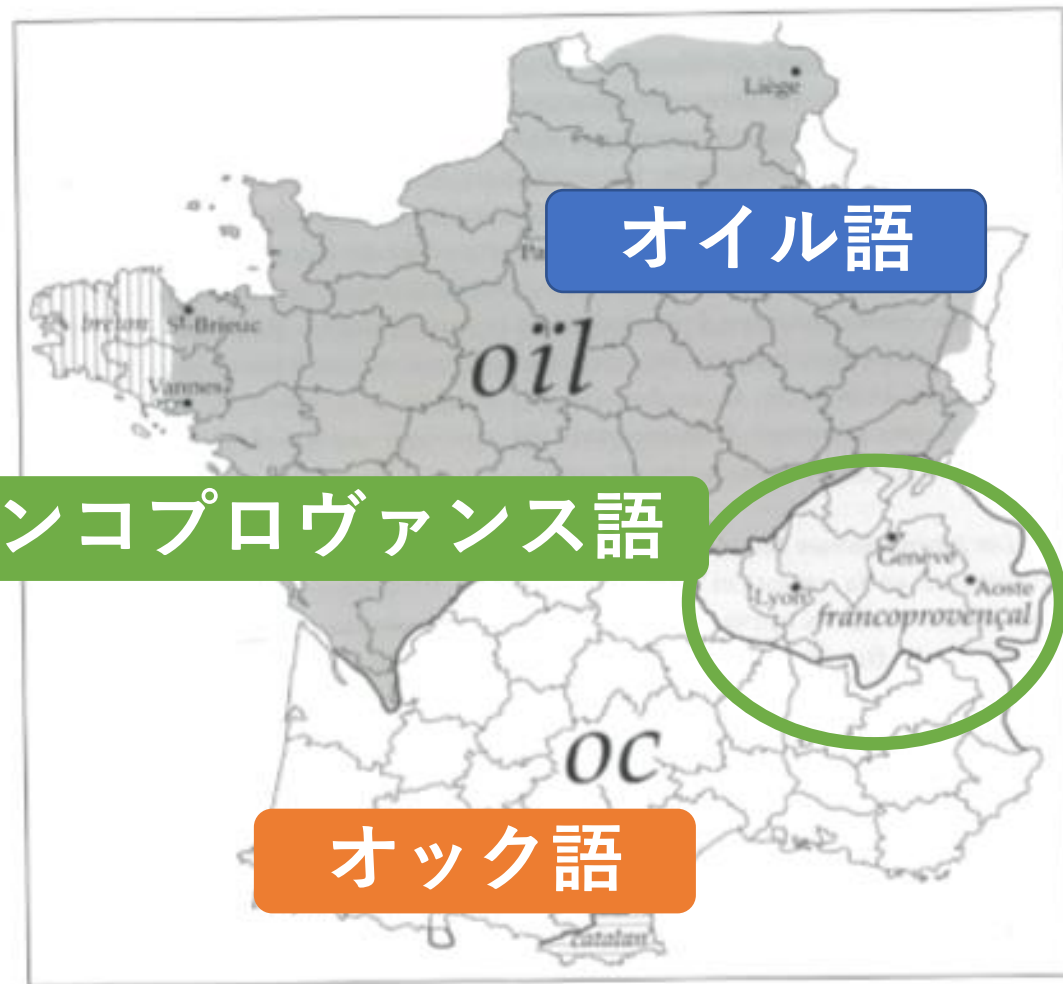
⇒ cheval以外の語の単複を扱うという点に本研究の新規性

はじめに：背景説明④

- ・ フランコプロヴァンス語とはI
- 地理的範囲：
 - ・ フランス、スイス、イタリアの3か国にまたがる地域
 - ・ 北はオイル語地域、南はオック語地域と接する
 - ・ イタリア南部に飛び地（ファエート、チェツレ・ディ・サン・ヴィート）が存在

※本研究では飛び地は扱わない

Bert et al. (2007 : 16-17)



Tuailon (2007 : 12)

はじめに：背景説明⑤

- フランコプロヴァンス語とはII
- 大きな多様性

←言語の規範を設ける力を持つような**地域の中心の不在**

- ⇒
- 小さな地域範囲内での局地的な言語変化
 - 長い間規範的な正書法が存在せず

Bert et al. (2009 : 18, 363)

※ 現在フランコプロヴァンス語版WikipediaではStich(2000)によるOrthographe de Référence B (ORB) が使用されている

(https://frp.wikipedia.org/wiki/Vouiquip%C3%A8dia:Re%C3%A7ua_princip%C3%A2la)



はじめに：背景説明⑥

- フランコプロヴァンス語の特徴
 - 語末の無強勢母音 ([a] [i] [e] [o] [ɔ]) が保存

⇔ オイル語：

9世紀以降に語末の無強勢母音は[ə]となり

その後無音化

→ フランコプロヴァンス語では語末の無強勢母音の音色の違いによって
性、数、動詞の人称を区別

Ex) フランコプロヴァンス語地域内の

ある地点における vache f. 「雌牛」の単複の区別

sg. [vatsi]

vs

pl. [vatse]

Tuailon (2007 : 17, 38)

⇒ フランコプロヴァンス語の名詞の単複の区別を扱う意義

リサーチクエスチョン

リサーチクエスチョンA

ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ語について19世紀末から20世紀初頭にかけてのフランコプロヴァンス語地域では**単複異形**である地点はどこで見られたのか？

リサーチクエスチョンB

それらの**単複異形**である地点では**どのような語末無強勢母音の音色の対立によって単複の区別を行っていたのか？**

※ 「ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ語」という語の限定

= 分析の際に対照しやすくするため

「19世紀末から20世紀初頭」という期間の限定

= 本研究で分析に使用した方言データが採取された期間

分析方法：分析対象のデータ

- 「フランス言語地図」 *Atlas linguistique de la France* (以下ALF)

著者	Jules Gilliéron, Edmond Edmont
地域	コルシカ島を除くヨーロッパのフランス全土と その周辺のロマンス語圏 (スイス、イタリア、ベルギー含む)
地点数	638地点
調査時期	1897~1901
地図の枚数	1920枚

Gilliéron (1902 : 3-4, 7, 24-55)

インターネットから参照可 (<http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect5/#/>)

分析方法：分析対象の語と地図

- ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ2つの女性名詞

研究対象の語	ALF上の地図
oreille f. 「耳」 (< lat. AURICULA f. 1. 「耳」)	ALF 0946 oreille ; oreilles
vache f. 「雌牛」 (lat. VACCA f. 1. 「雌牛」)	ALF 1349 vache ; (garder) les vaches

- 分析対象の語を選択した際の**3つの条件**

1枚の言語地図で単数形、複数形双方の語形を確認できる

ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ

分析対象の地点における全ての語形が同一の語を語源に持つ

分析方法：分析対象の地点

- 分析対象の地点

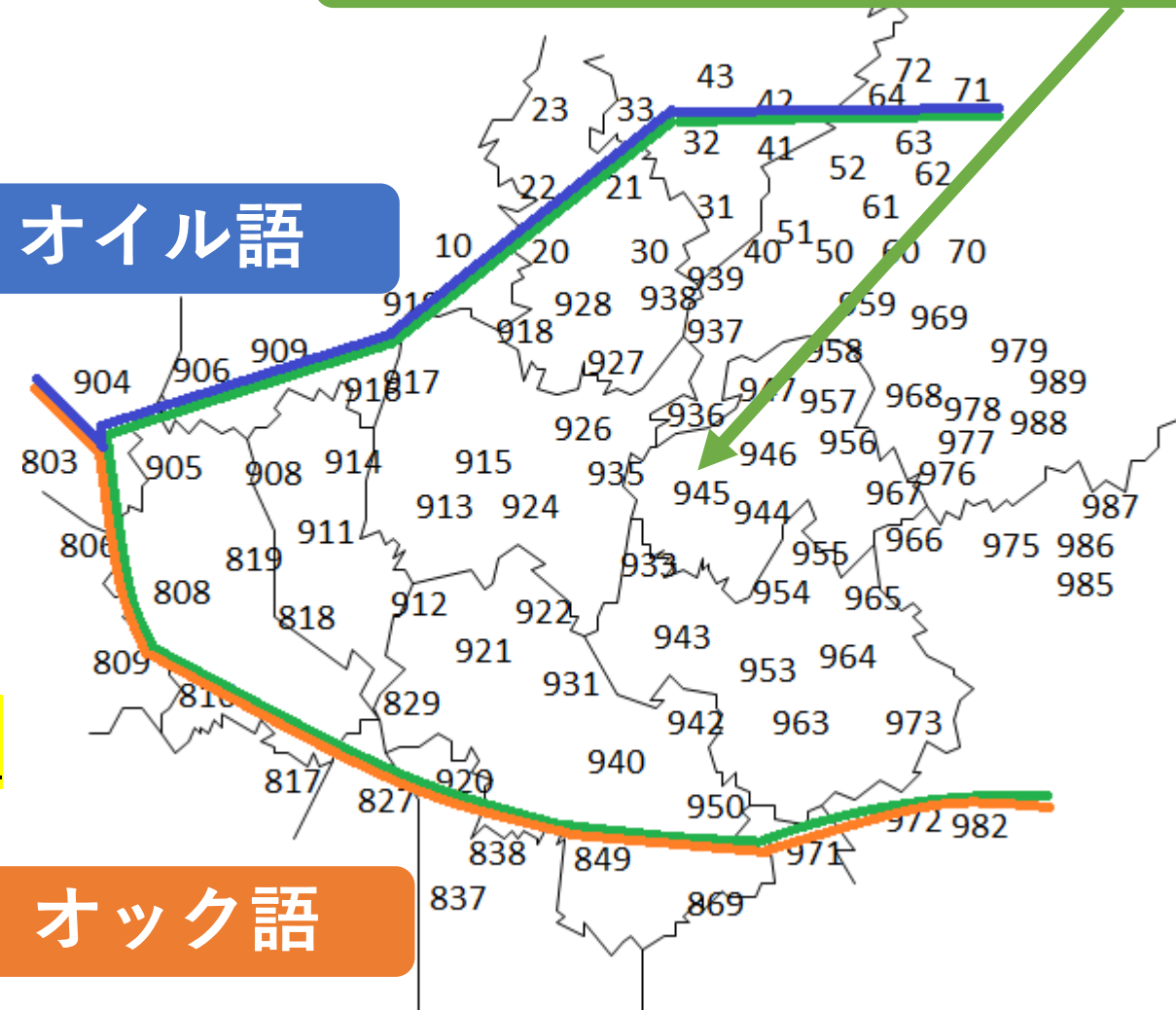
- ALF上の **フランコプロヴァンス語** 地域内の地点 76地点

- ALF上のフランコプロヴァンス語 地域に隣接する地点 27地点

(内訳：**オイル語**地域の14地点
+ **オック語**地域の13地点)

→ **合計103地点**

フランコプロヴァンス語



※ project SYMILA (<http://symila.univ-tlse2.fr>) を参考に境界画定

分析方法：具体的な手法①

- 分析対象の地図を1枚ごとに分析
 - 各地点の単数形、複数形それぞれの語末無強勢母音の音色ごとに分類
 - 地図上で確認される各形態と以下の3つの観点から分類方法を考案
- 1. ラテン語の第1活用の女性名詞を語源に持つフランコプロヴァンス語の名詞の基本的な単複の区別
 - 単数形 ... 語基の末尾の子音が口蓋化しない場合： [-a]
 - ex) lat. FEMINA > [fɛna] f. 「女性」
 - ... 語基の末尾の子音が口蓋化する場合： [-i]
 - ex) lat. VACCA > [vatsi] f. 「雌牛」
 - 複数形 : 語基の末尾の子音の口蓋化の有無に関わらず [-e]

分析方法：具体的な手法②

2. 単数形の語末の無強勢母音の弱化の可能性

lat. sg. -A [-a] > fpr. [-a / -i] > [-ə] > -φ

Tuailon (2007 : 120-121), Duraffour (1932 : 210)

3. 複数形の語末の無強勢母音の弱化の可能性

lat. pl. -AS [-as] > fpr. [-e] > [-ə] > -φ

Tuailon (2007 : 16), Duraffour (1932 : 22)





⇒ 単数形の語末の無強勢母音として[-a / -i], [-ə], -φの3通り

複数形の語末の無強勢母音として[-e], [-ə], -φの3通り




→ 3 × 3 = 9通りの組み合わせから分類を考案

分析方法：具体的な手法③

- 以下の考案した分類方法に則って地点を分類し地図化した後分布を分析

		単数形		
		-a /-i	-ə	-φ
複数形	-e	 sg. [-a]/[-i] pl. [-e]	 sg. [-ə]/-φ pl. [-e]	
	-ə	 sg. [-a]/[-i]	 sg. = pl. [-ə]	(diagonal line)
	-φ	pl. [-ə]/-φ	(diagonal line)	

⇒ 地図上では左記の組み合わせの分類の他に以下のような組み合わせが見られたため個別に分類を立てた

-  : sg. = pl. [-e]
-  : sg. [-e] pl. [-ə]
-  : sg. [-o] pl. [-a]

▼の分類は単複異形の地点、●の分類は単複同形の地点

※ 上記の分類以外のものは地点数が少ないため「その他」に分類

sg. -φ pl. [-ə]の地点は1地点のみであるため「その他」に分類

sg. [-ə] pl. -φの地点は存在せず

母音の強弱・長短は分類に関与しない

音声的類似から[-ɛ] [-e̞]は[-e]、[-a̠] [-ɑ]は[-a]、[-ɔ̞]は[-o]として分類した

語中の要素が単複の区別に関与する可能性のある地点は「その他の区別」に分類

単数形、複数形のどちらかが欠如している地点は「形態の欠如」に分類

分析結果：リサーチクエスチョンへの答え

リサーチクエスチョンAへの答え

ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ語について19世紀末から20世紀初頭にかけてのフランコプロヴァンス語地域の北東部から南西部にかけて単複異形である地点が見られた

リサーチクエスチョンBへの答え

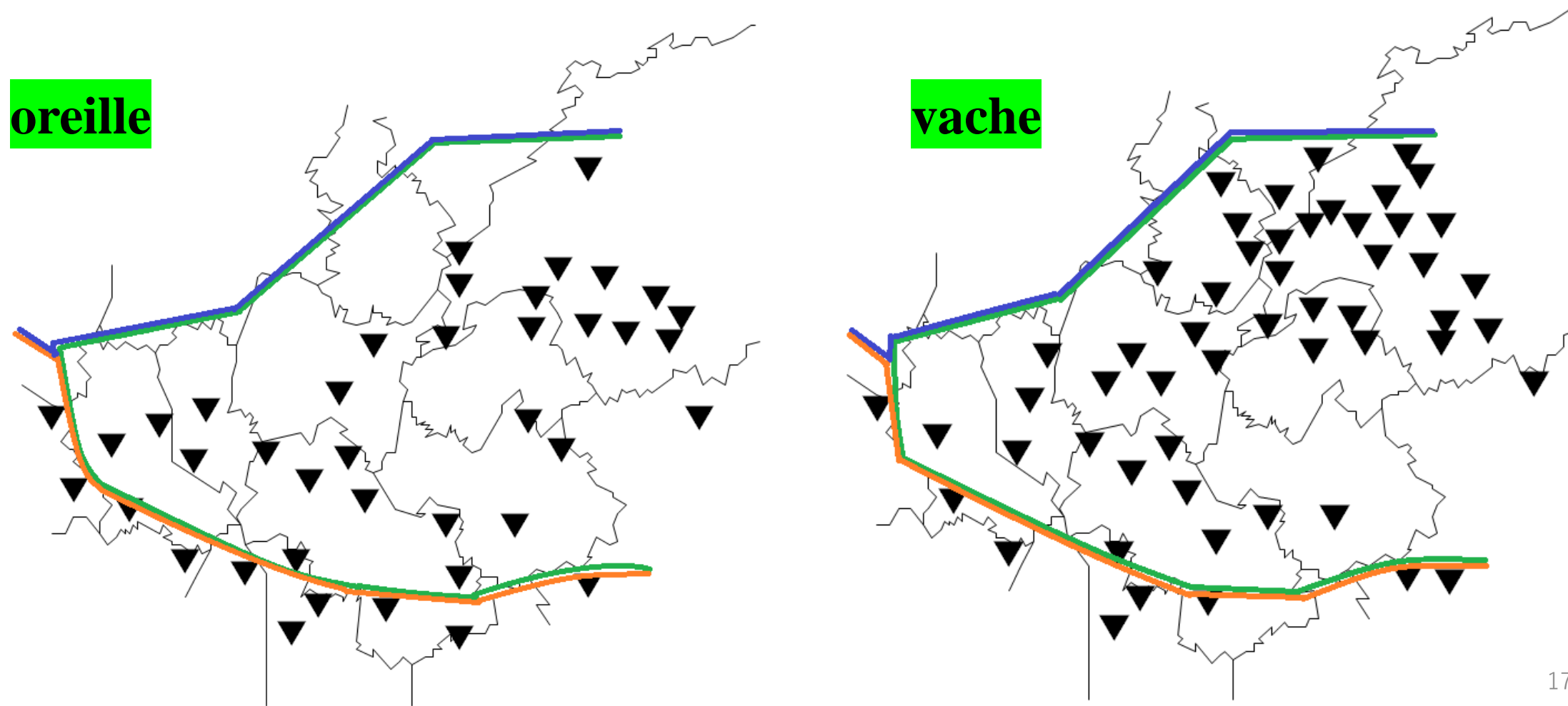
北東部では単数形[-ə]/-φ 複数形[-e]である傾向

南西部では単数形[-a]/[-i] 複数形[-ə]/-φである傾向

分析結果：リサーチクエスチョンAについて

- 単複異形の地点が主に北東部から南西部にかけて確認される

▼：単複異形（色による詳細の分類は非表示）

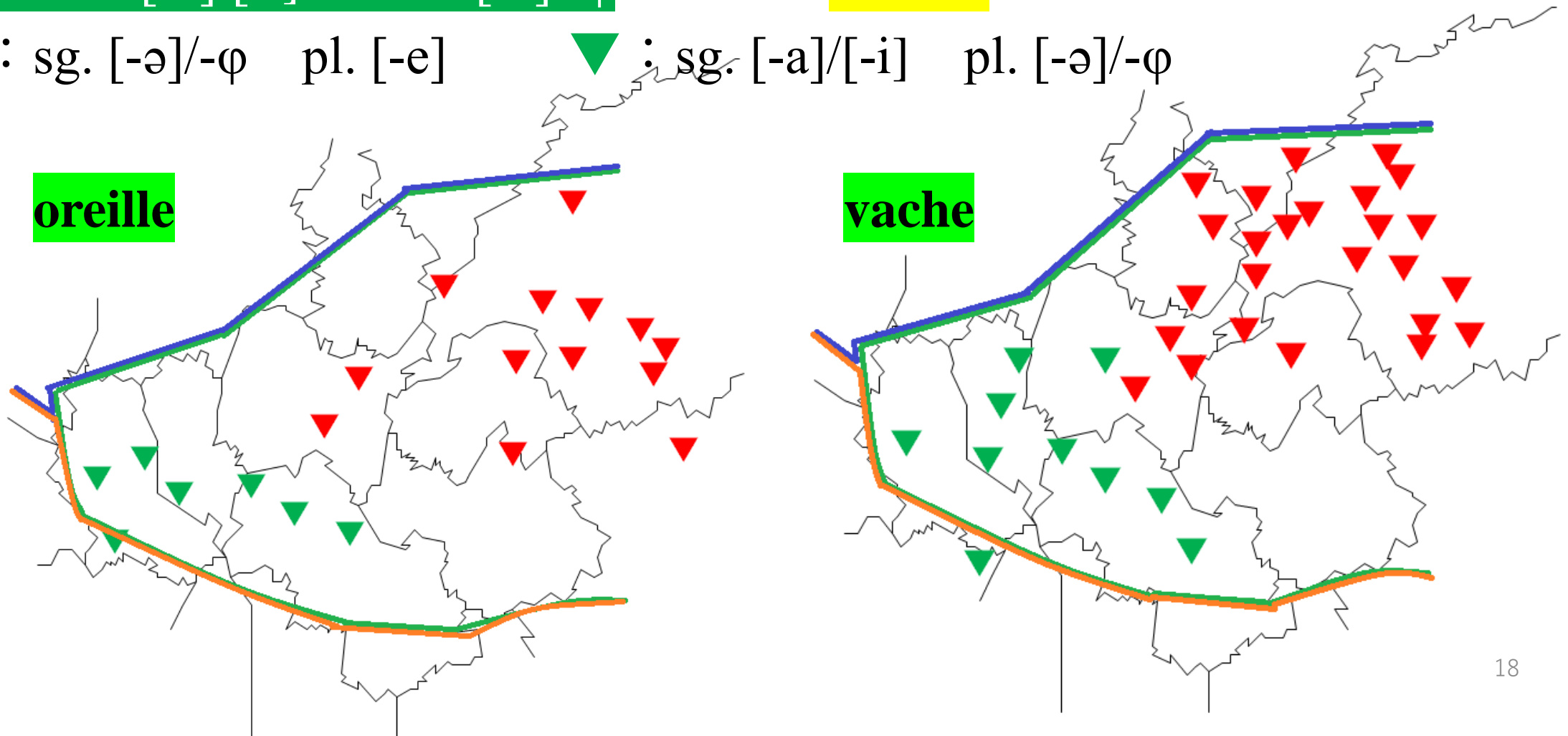


分析結果：リサーチクエスチョンBについて

- 単数形[-ə]/-φ 複数形[-e]の地点が北東部

単数形[-a]/[-i] 複数形[-ə]/-φの地点が南西部で確認

▼ : sg. [-ə]/-φ pl. [-e] ▼ : sg. [-a]/[-i] pl. [-ə]/-φ

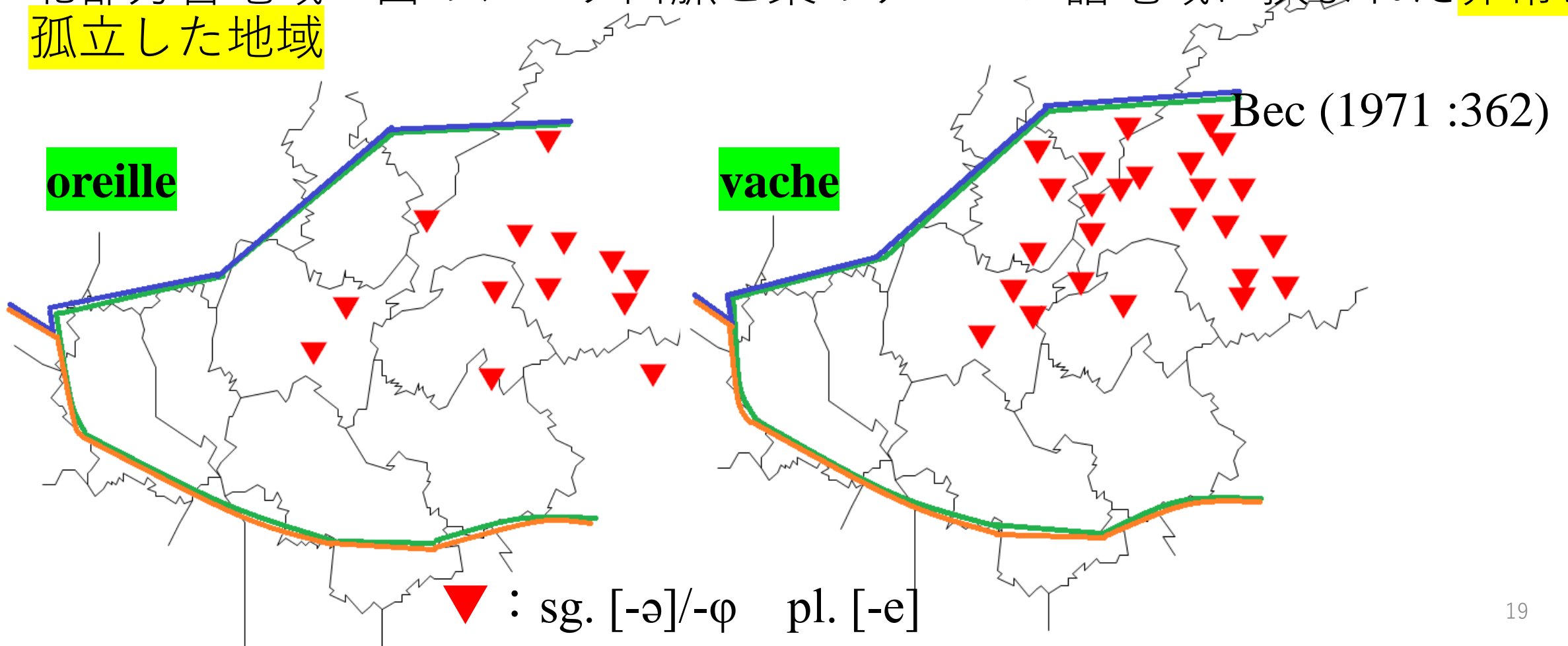


その他の議論：Bec (1971)の北部方言との関連

- 単数形[-ə]/-φ 複数形[-e]のフランコプロヴァンス語地域北東部：

Bec (1971)のフランコプロヴァンス語の北部方言の区部に関連する可能性

- 北部方言地域：西のジュラ山脈と東のゲルマン語地域に挟まれた非常に孤立した地域

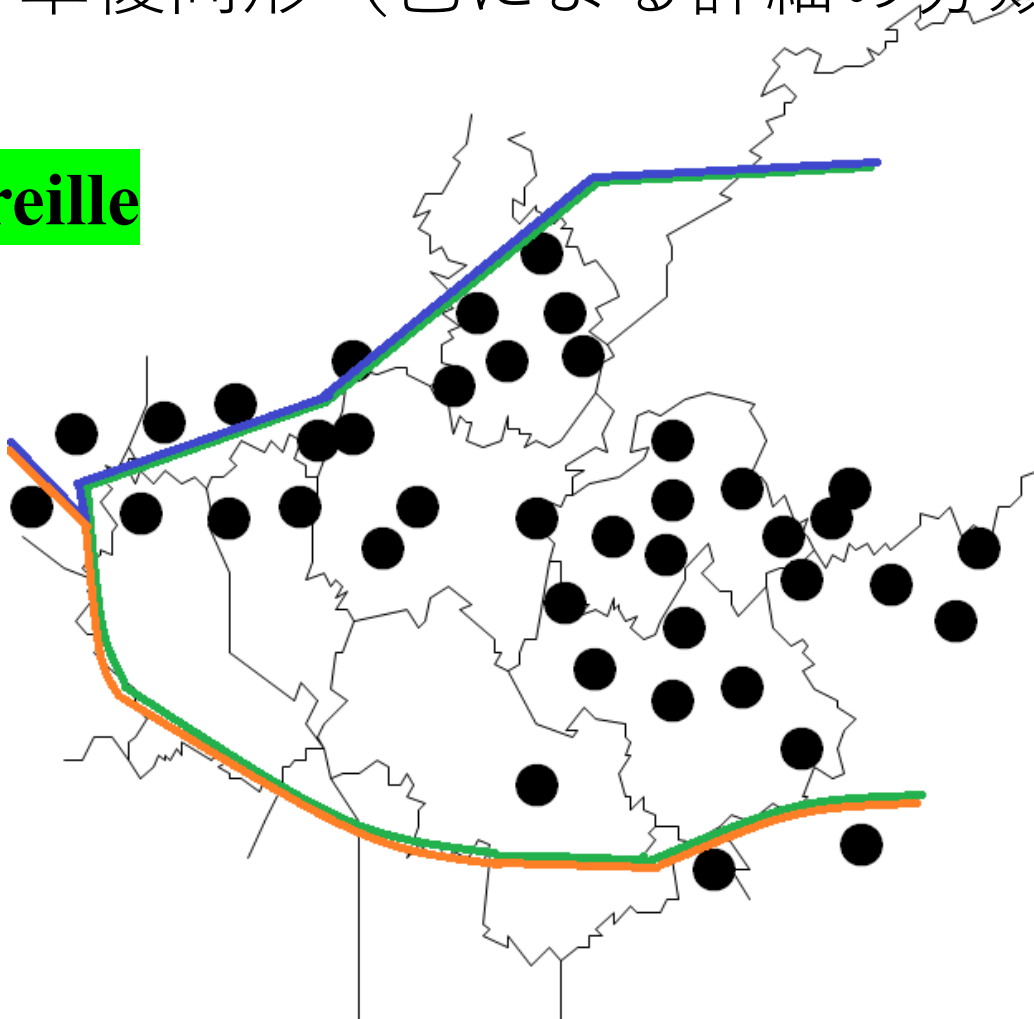


その他の議論：単複同形の地点の広がり①

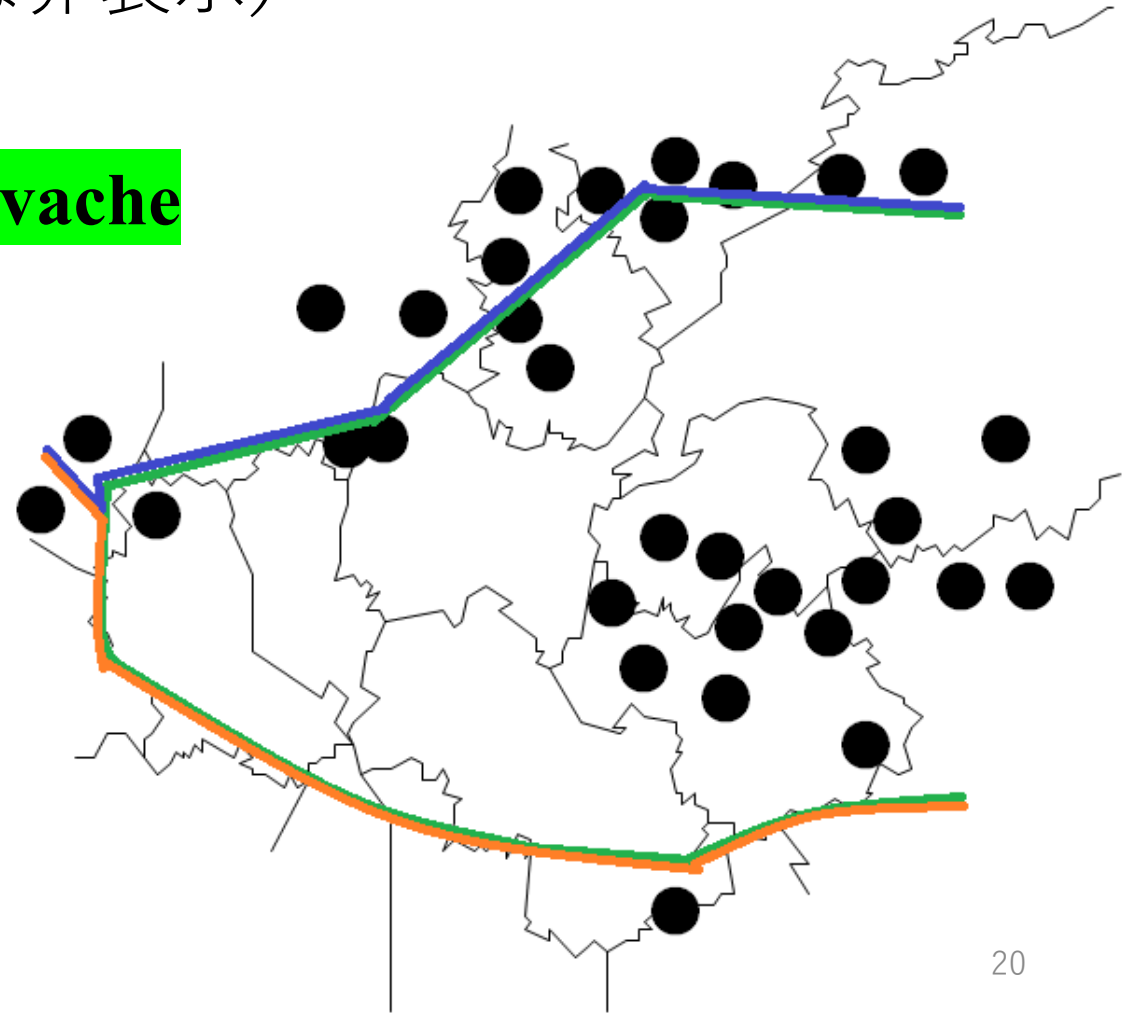
- 単複同形の地点が主に北部～北西部と南東部で確認された

●：単複同形（色による詳細の分類は非表示）

oreille



vache

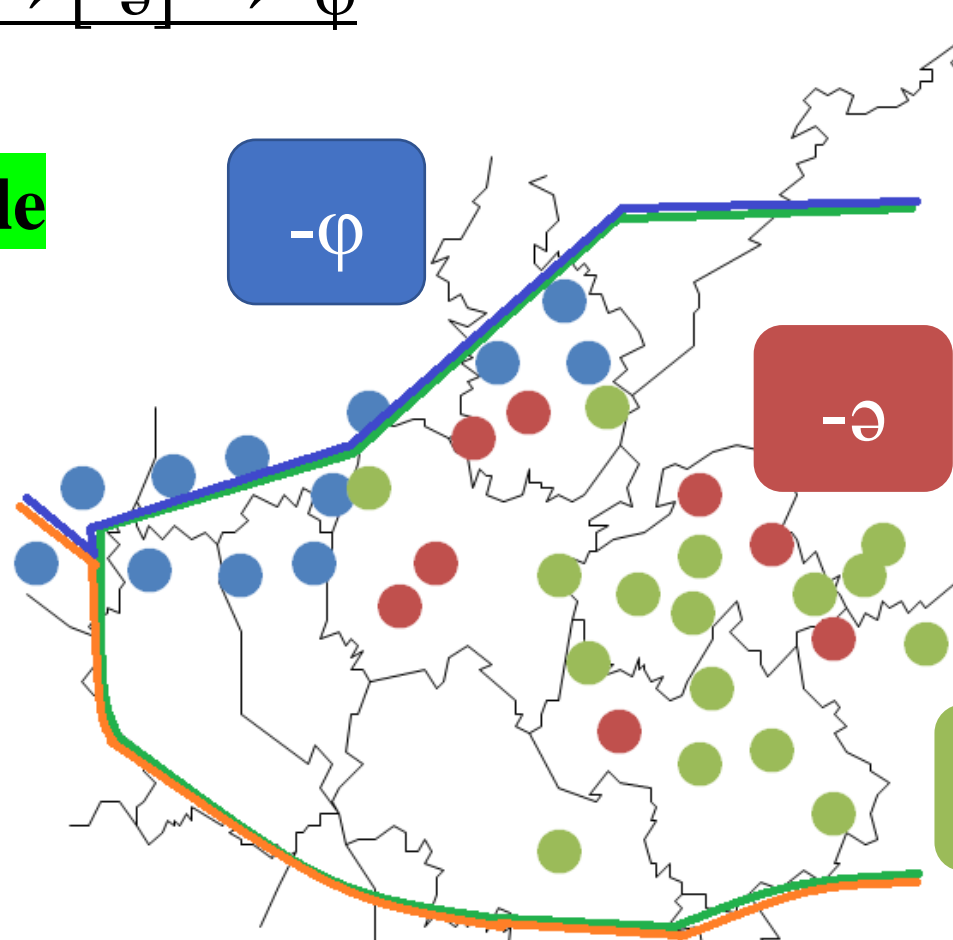


その他の議論：単複同形の地点の広がり②

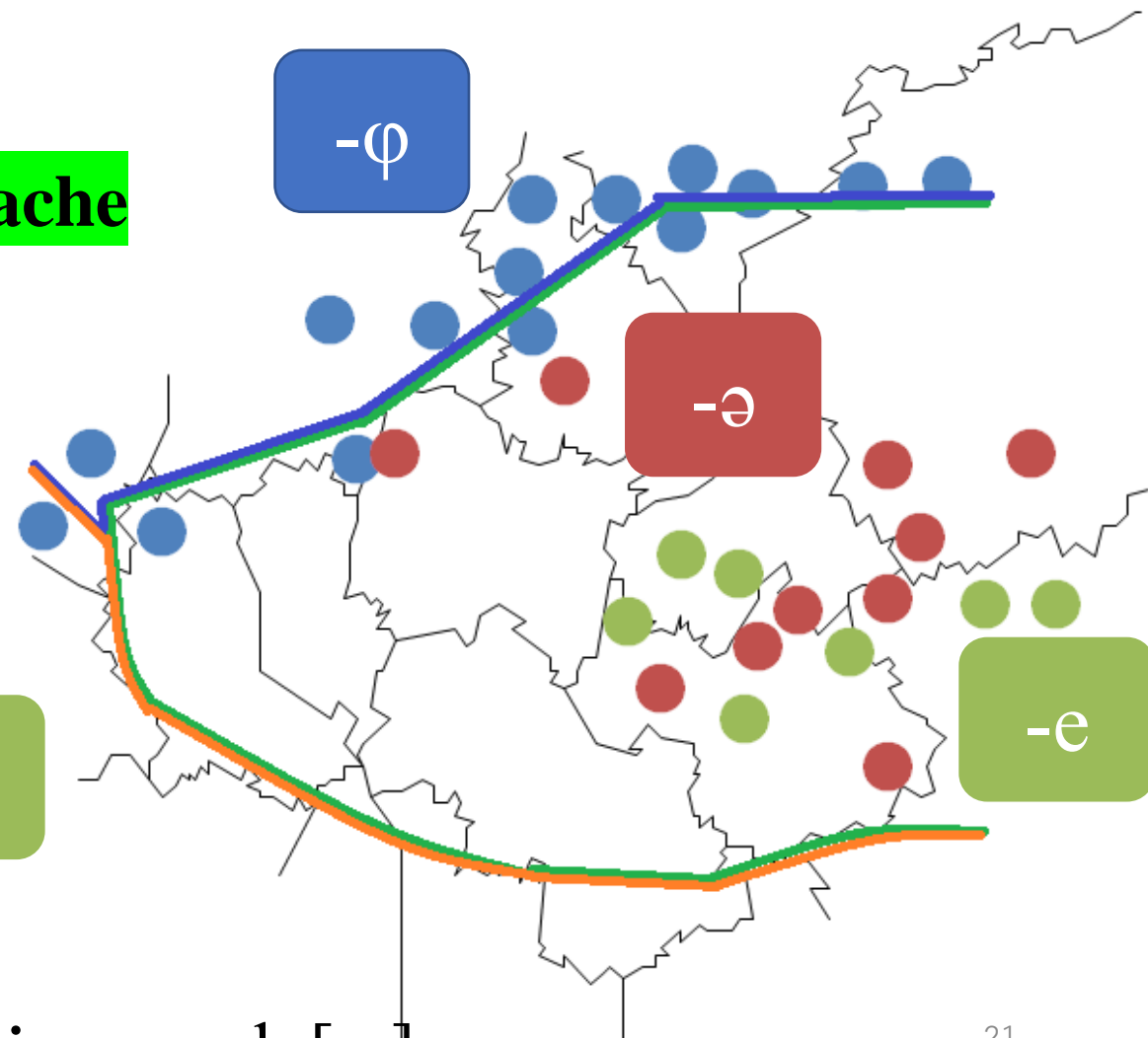
- 南東部から北部～北西部に向かって語末の無強勢母音が弱化に向かう分布

： $[-e] \rightarrow [-\text{ə}] \rightarrow -\varnothing$

oreille



vache



● : sg. = pl. -∅

● : sg. = pl. [-ə]

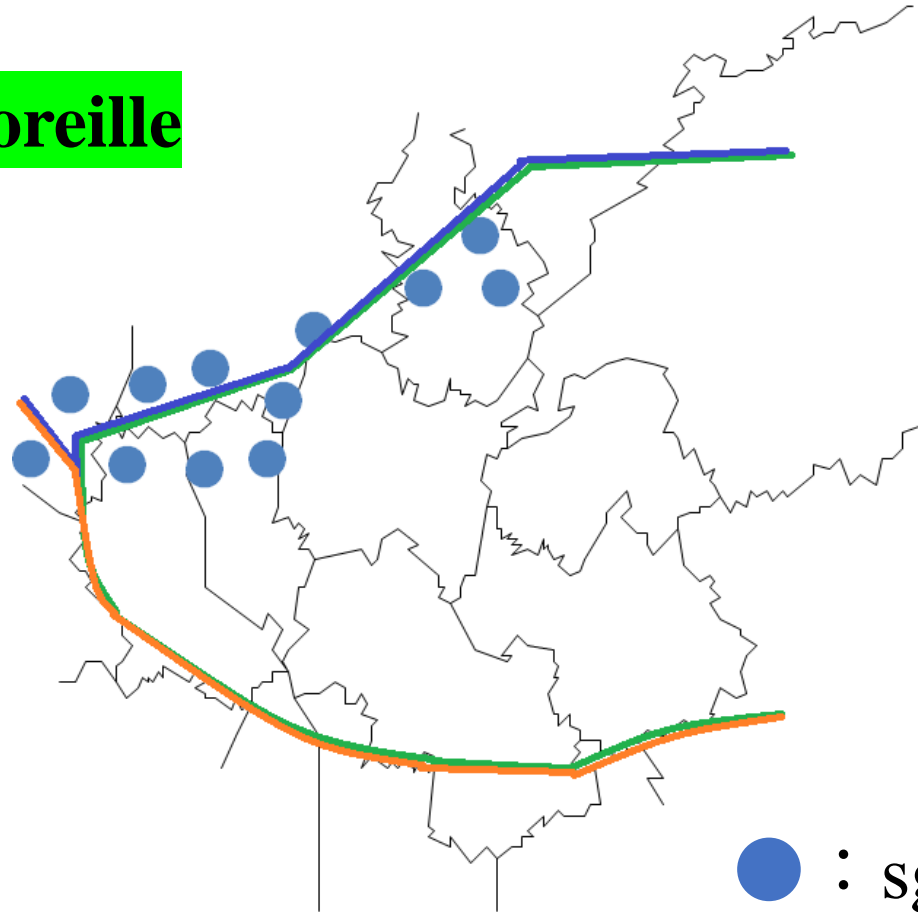
● : sg. = pl. [-e]

その他の議論：言語区分の境界線との関連①

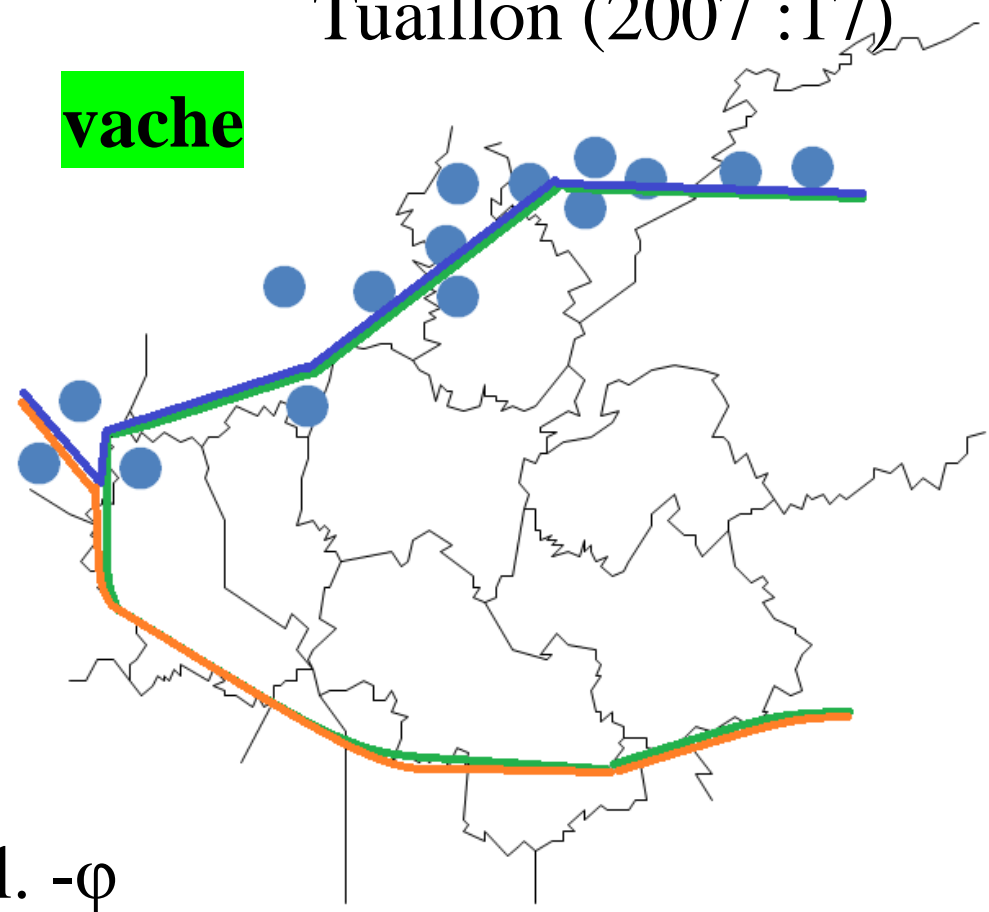
- フランコプロヴァンス語とオイル語・オック語との境界との関連
- オイル語との境界周辺：単複共に $-\varphi$ の地点 = オイル語的特徴

Tuailion (2007 :17)

oreille



vache



● : sg. = pl. $-\varphi$

その他の議論：言語区分の境界線との関連②

- フランコプロヴァンス語とオック語の境界から **オック語** 地域側：

単数形[-o] 複数形[-a]の地点 = **オック語的特徴**

Tuailon (2007 : 66)

oreille

vache

▼ : sg. [-o] pl. [-a]

結論①

- リサーチクエスチョンに対する答え
 - A. ラテン語の第1曲用の女性名詞を語源に持つ語について19世紀末から20世紀初頭にかけてのフランコプロヴァンス語地域の北東部から南西部にかけて単複異形である地点が見られた
 - B. 北東部では単数形[-ə]/-φ複数形[-e]の地点が見られる傾向
南西部では単数形[-a]/[-i]複数形[-ə]/-φの地点が見られる傾向

結論②

- まとめ
 - Bec (1971)の北部方言の区分と単数形[-ə]/-φ複数形[-e]の地域の関連
 - 単複同形の地点は北部～北西部と南東部で見られる傾向
 - 南東部から北部～北東部に向かって語末の無強勢母音が弱化する傾向
 - フランコプロヴァンス語・オイル語・オック語の言語区分の境界との関連
- 今後の課題
 - ラテン語の他の曲用の名詞を語源に持つ名詞の形態音韻論的分析
 - 地域別言語地図を用いた形態音韻論的分析
 - 統語的・意味的観点からの分析

参考文献①

ASCOLI, G. I. (1874). « Schizzi franco-provenzali », *Archivio glottologico italiano III*.

BEC, P. (1971). *Manuel Pratique de Philologie Romane Tome II*, Paris : A.& J. Picard.

Bert, M. et al. (2009). *Fora, Francoprovençal et Occitan en Rhône-Alpes*, Lyon : Université Catholique de Lyon.

BOUVIER, J. –C. (2003). « Mutations phonologiques en cours dans des parlers francoprovençaux », *Espace du langage Géolinguistique, toponymie, cultures de l'oral et de l'écrit*, Aix-en-Provence : Publication de l'Université de Provence.

CERQUIGLINI, B. (2003). *Les Langues de France*, Paris : Presses Universitaires de France.

CHAMBERS, J. K. et al. (2004). *Dialectology*, Cambridge : Cambridge University Press.

COQUILLAT, M. (1962). « Sur quelques noms patois de plantes », *Bulletin mensuel de la Société Linnéenne de Lyon*, 31-3, Lyon : Société Linnéenne de Lyon.

CORBETT, G. G. (2001). *Number*, Cambridge : Cambridge University Press.

参考文献②

DURAFFOUR, A. (1932). *Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les dialects franco-provençaux d'après le parler de Vaux-en-Bugey (Ain)*, Grenoble : Institut Phonétique de Grenoble.

FOUCHÉ, P. (1952-1961). *Phonétique historique du français*, Paris : Klincksieck.

GARDETTE, P. (1950-1976). *Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais*, Paris : Editions du CNRS.

GARDETTE, P. (1983). *Études de géographie linguistique*, Paris : Klincksieck.

GILLIÉRON, J. et al. (1902-1910). *Atlas linguistique de la France*, Paris : Honoré Champion.

GILLIÉRON, J. (1902). *Atlas linguistique de la France : Notice servant à l'intelligence des cartes*, Paris : Honoré Champion.

GAUCHAT, L. et al. (1899-). *Glossaire des patois de la Suisse romande*, Genève : Librairie Droz.

HASSERLOT, B. (1938). « Sur les adjectifs possessifs nostron, vostron en francoprovençal », *Studia neophilologica XI*, Oxford : Taylor & Francis.

参考文献③

- HASSERLOT, B. (1966). « Les limites du francoprovençal et l'aire de nostron », *Revue de linguistique romane* 30, Paris : Société de Linguistique romane.
- JOCHNOWITZ, G. (1973). *Dialect Boundaries and the Questions of Franco-Provençal*, Paris : Mouton.
- LANLY, A. (1971). *Fiches de philologie française*, Paris : Bordas.
- MARTIN, J. -B. et al. (1971-1981). *Atlas linguistique et ethnographique du Jura et des Alpes du Nord*, Paris : Editions du CNRS.
- MARTIN, J. -B. (1990). « Französisch : Frankoprovenzalisch », *Lexikon der Romanistischen Linguistik* 5, 1, Tübingen : Niemeyer.
- MARTINET, A. (1960). *Éléments de linguistique générale*, Malakoff : Armand Colin.
- NYROP, K. (1899). *Grammaire historique de la langue française*, Copenhague : E. Bojesen.
- REGULA, Moritz. (1955). *Historische Grammatik des französischen*, Heidelberg : Carl Winter Universitätsbuchhandlung.
- ROLLAND, E. (1896-1914). *Flore populaire ou histoire naturelle des plantes dans leurs rapports avec la linguistique et le folklore*, Paris : Librairie Rolland.

参考文献④

ROUSSELOT, abbé P. et al. (1913). *Précis de prononciation française*, Paris : Didier / Paris-Leipzig : Welter.

SAVOY, H. S. P. (1900). *ESSAI DE FLORE ROMANDE*, Fribourg : IMPRIMERIE FRACNIÈRE FRÈRES.

SÉGUY, J. (1973). « Les Atlas linguistiques de la France par régions », *Langue française* 18, Malakoff : Armand Colin.

STICH, D. (2000). *Francoprovençal : Proposition d'une Orthographe Supra-dialectale Standardisée*, thèse de Paris V.

STICH, D. (1998). *Parlons Francoprovençal : Une Langue Méconnue*, Paris : L'Harmattan.

TUAILLON, G. (1967). « Principes pour distinguer français et francoprovençal », *Revue de linguistique romane* 31, Paris : Société de Linguistique romane.

TUAILLON, G. (1971). « Analyse d'une carte linguistique: « cheval-cheveaux » (ALF 269) », *Travaux de linguistique et de littérature* ; 9,1, Paris : Klincksieck.

参考文献⑤

URL

Wikipedia フランコプロヴァンス語版,

https://frp.wikipedia.org/wiki/Vouiquip%C3%A8dia:Re%C3%A7ua_princip%C3%A2la

(参照 2020-01-07).

フランス国立図書館手跡部門,

<https://www.bnf.fr/fr/departement-des-manuscrits>

(参照 2020-01-07).

Le project SYMILA,

<http://symila.univ-tlse2.fr/>

(参照 2020-01-07)

Le project SYMILA, notation phonétique,

http://symila.univ-tlse2.fr/alf/notation_phonetique

(参照 2020-01-07)

参考文献⑥

Atlas linguistique de la France 電子化版

<http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect3/index.html>

(参照 2020-01-07)

Französisches Etymologisches Wörterbuch 電子化版

<https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/index.php/>

(参照 2020-01-07)

Trésor de la Langue Française informatisé

<http://atilf.atilf.fr/>

(参照 2020-01-07)

ご清聴ありがとうございました